

121+

ouverture

Motta Architettura

Rivista Bimestrale - supplemento al n° 121/Poste Italiane SpA - spedizione in abbonamento postale - D.L. 353/2003 (conv.27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1, DCB Bologna  
Italia € 12,00 Canada CAD 39,95/Germany € 24,80/UK GBP 19,50/Greece € 22,00/Portugal € 22,00/Switzerland CHF 30,00/USA \$ 40,95/Belgium € 22,00



rivista di architettura e arti del progetto aprile 2012

121+

supplemento

# ouverture

## 2012

design on/off

piana/david chipperfield  
com-oda/mr. simon  
dilly-dally/luigi massoni  
flks/louwrien kaptein  
kruikantoor/tim vinke  
globus/michiel van der kley  
sosia/emanuele magini  
hush/freyja sewell  
in-canto/marco ferreri  
rekbookcase/reinier de jong  
scaletta bar b2/luigi caccia dominioni  
scalo/benedetto quaquaro  
celato/r&d de castelli  
3t/hugon kowlaski  
downdraft/kitchenaid  
ave touch/ave  
boxetti lunch/rolands landsbergs  
minikitchen/joe colombo  
cuboluce/franco bettonica, mario malocchi  
hanabi/nendo  
be light/qis design  
canif/pierre charpin  
radio cubo/richard sapper, marco zanuso  
transformers/hasbro  
reverso/alfred chavot  
k-way/leon-claude duhamel  
isabrella 0%/ofess  
upper/alberto meda, paolo rizzato  
multitools/victorinox  
bergmönch/thomas kaiser  
mini/mini design

# AREA 24 ORE

**area** n°121+ anno XXIII  
2012 marzo/aprile  
rivista bimestrale  
bimonthly magazine  
registrazione  
Tribunale di Milano  
n. 306 del 1981 08 08  
R.O.C. n° 6553  
del 10 dicembre 2001  
spedizione  
in abbonamento postale  
D.L. 353/2003  
(conv. 27/02/2004 n°46)  
art.1 comma 1, DCB Bologna

abbonamenti Italia:  
abbonamento annuo € 75,00  
una copia € 12,00  
Foreign subscription by priority mail:  
€ 114,00

customer service  
tel +39 02 30225480  
fax +39 02 30225402/30225406  
www.shopping24.it

amministrazione vendite  
fax +39 02-06 30225402-5406

associato a

**A.N.E.S.**   
ASSOCIATO ALLE PUBBLICITÀ  
CONFINDEUSTRIA

direttore responsabile  
editor  
**Marco Casamonti**

vice direttore  
deputy editor  
Laura Andreini  
Philipp Meuser

comitato di direzione  
editorial committee  
Alessandro Anselmi  
Augusto Romano Burelli  
Aurelio Cortesi  
Claudio D'Amato  
Giangiacomo D'Ardia  
Nicola Pagliara  
Franz Prati  
Franco Stella

comitato di redazione  
editorial committee  
Maria Argenti  
Laura P. Bertolaccini  
Davide Cattaneo  
Isotta Cortesi  
Nicola Flora  
Paolo Giardiello  
Maura Manzelle  
Alessandro Massarente  
Efisio Pitzalis  
Giovanni Polazzi  
Gennaro Postiglione

consulenti  
consultants  
Luca Basso Peressut  
Antonio D'Auria  
Aldo De Poli  
Sergio Polano

corrispondenti  
correspondents  
Cristiano Bianchi, Londra  
Annegret Burg, Berlino  
Jorge Carvalho, Porto  
Galina Kim, Tashkent  
Cristiana Mazzoni, Parigi  
Thomas Mc Kay, New York  
Philippe Meier, Ginevra  
Antonio Pizza, Barcellona  
Yoshio Sakurai, Tokio  
Jamal Shafiq A. Ilayan,  
Amman Zhi Wenjun, Shanghai  
Marco Zuttioni, Pechino

hanno collaborato  
contributions  
Maria Amarante  
Federica Arman  
Roberta Borghi  
Monica Bruzzone  
Alessandro Massera  
Andrea Nicolosi  
Silvia Ombellini  
Carmine Piscopo  
Luca Vacchelli

traduzioni  
translations  
Ilaria Ciccioni  
Jorunn Monrad  
Selig

foto litolo  
photolito  
Art and Pixel, Firenze

stampa  
printing  
Faenza Industrie Grafiche,  
Faenza

distribuzione esclusiva Italia  
distribution in Italy  
m-dis distribuzione media spa,  
Milano

distribuzione estero  
distribution abroad  
m-dis distribuzione media spa,  
Milano

distribuzione librerie  
bookshop distribution  
Joo Distribuzione, Milano

edited by Laura Andreini

realizzazione editoriale  
editorial production  
Archea Associati  
via della Fornace 30/r  
50125 Firenze

redazione  
editorial staff  
Archea Associati  
coordinamento redazionale  
editorial coordination  
Beatrice Papucci  
Katia Carlucci  
Sara Castelluccio  
telefono +39 055 683199  
fax +39 055 685193  
redazione@area-arch.it

progetto grafico  
graphic design  
A G Fronzoni

direttore editoriale Business  
Media: **Mattia Losi**

**GRUPPO 24 ORE**

proprietario ed editore:  
**Il Sole 24 ORE spa**  
sede legale: Via Monte Rosa, 91  
20149 Milano  
presidente:  
**Giancarlo Cerutti**  
amministratore delegato:  
**Donatella Treu**

  
BusinessMedia

sede operativa: Via C. Pisacane, 1  
20016 Pero (MI)  
tel. +39 02 30223002  
ufficio pubblicità: Lorena Villa  
tel. +39 02 30226836  
lorena.villa@businessmedia24.com  
ufficio traffico: Sandra Forlani  
tel. +39 051 6575842  
sandra.forlani@ilssole 24ore.com  
segreteria di redazione:  
Laura Marinoni Marabelli,  
Caterina Zanni

Informativa ex D. Lgs 196/3  
(tutela della privacy)

Il Sole 24 ORE S.p.A., Titolare del  
trattamento, tratta, con modalità connesse  
ai fini, i Suoi dati personali, liberamente  
conferiti al momento della sottoscrizione  
dell'abbonamento od acquisiti da elenchi  
contenenti dati personali relativi allo  
svolgimento di attività economiche ed  
equiparate per i quali si applica l'art. 24,  
comma 1, lett. d del D.Lgs n. 196/03, per  
inviarle la rivista in abbonamento od in  
omaggio.  
Potrà esercitare i diritti dell'art. 7 del  
D.Lgs n. 196/03 (accesso, cancellazione,  
correzione, ecc.) rivolgendosi al  
Responsabile del trattamento, che è il  
Direttore Generale dell'Area Professionale,  
presso Il Sole 24 ORE S.p.A., per le  
testate gestite dalle sedi di Milano: l'Ufficio  
Diffusione c/o la sede di via Patecchio 2 -  
20141 Milano.

Gli articoli e le fotografie, anche se non  
pubblicati, non si restituiscono. Tutti i diritti  
sono riservati; nessuna parte di questa  
pubblicazione può essere riprodotta,  
memorizzata o trasmessa in nessun modo  
o forma, sia essa elettronica, elettrostatica,  
fotocopia ciclostile, senza il permesso scritto  
dell'editore.

L'elenco completo ed aggiornato di tutti i  
Responsabili del trattamento è disponibile  
presso l'Ufficio Privacy, Via Monte Rosa 91,  
20149 Milano. I Suoi dati potranno essere  
trattati da incaricati preposti agli ordini,  
al marketing, al servizio clienti  
e all'amministrazione e potranno essere  
comunicati alla società di Gruppo 24  
ORE per il perseguimento delle medesime  
finalità della raccolta, a società esterne per  
la spedizione della Rivista e per l'invio di  
nostro materiale promozionale.  
Annuncio ai sensi dell'art. 2 comma 2  
del "Codice di deontologia relativo al  
trattamento dei dati personali nell'esercizio  
della attività giornalistica"  
"La società Il Sole 24 ORE S.p.A., editore  
della rivista Area rende noto al pubblico che  
esistono banche dati ad uso redazionale  
nelle quali sono raccolti dati personali.  
Il luogo dove è possibile esercitare i diritti  
previsti dal D.Lgs. 196/3 è l'ufficio del  
responsabile del trattamento dei dati  
personali, presso il coordinamento delle  
segreterie redazionali (fax 02 39844802)".

## ouverture

presentazione/introduction

- 2 Transformable objects: design in motion  
testo Laura Andreini  
editoriale/editorial
- 4 In the beginning was... the pivot  
(or the genealogical tree of all mechanisms)  
testo Vittorio Marchis
- oggetti/objects
- 20 David Chipperfield  
Piana
- 22 Mr. Simon  
Com-oda
- 24 Luigi Massoni  
Dilly Dally
- 26 Louwrien Kaptein  
FLKS
- 28 Tim Vinke  
Kruikantoor
- 30 Michiel van der Kley  
Globus
- 32 Emanuele Magini  
Sosia
- 36 Freyja Sewell  
Hush
- 40 Marco Ferreri  
In-canto
- 44 Reinier de Joong  
REK
- 48 Luigi Caccia Dominioni  
Scaletta bar b2
- 50 Benedetto Quaquaro  
Scalo
- 52 R&D De Castelli  
Celato
- 54 Hugon Kowlaski  
3T
- 56 KitchenAid  
Downdraft
- 58 Ave  
Ave Touch
- 60 Roland Landsberg  
Boxetti Lunch
- 64 Joe Colombo  
Minikitchen
- 68 Franco Bettonica, Mario Melocchi  
Cuboluce
- 70 Nendo  
Hanabi
- 72 Qis design  
Be light
- 74 Pierre Charpin  
Canif
- 76 Richard Sapper, Marco Zanuso  
Radio Cubo
- 78 Hasbro  
Transformer
- 80 Alfred Chauvot  
Reverso
- 84 Leon-Claude Duhamel  
K-Way
- 86 Ofes  
Isabrella 0%
- 88 Alberto Meda, Paolo Rizzatto  
Upper
- 90 Victorinox  
Multitools
- 92 Thomas Kaiser  
Bergmönch
- 94 MINI design  
MINI cabrio
- 96 Inside the doors  
testo Vittorio Marchis
- 100 Dimitris Kozaris  
Found Footage
- 106 esiti concorsi/competitions
- 110 recensioni mostre e libri/  
exhibition and book reviews
- 116 new media